

verborgen en geopenbaarde dingen



21 september 2025
Rotterdam EH

Deuteronomium 29

- Israël ongehoorzaam
- God verbergt Zijn aangezicht
- Israëls in de diaspora
- gebrek en ellende

Deuteronomium 30

- Israël bekeert zich
- JAHWEH keert terug
- Israël terug verzameld naar het land
- overvloed van het goede

***afsluitend vers over de vloek
bij Israëls verstrooiing***

²⁸ *JAHWEH* heeft hen in toorn en grimmigheid en grote verbolgenheid uit hun *grond* gerukt en hen weggeslingerd naar een ander land, zoals dit is *op deze dag*.

וַיִּתְשֶׁם	יְהוָה	מֵעַל	אֶדְמַתְּם	בְּאַף	וּבְחִמָּה
en ^l hij-plukt-uit	Jahwe	vanafop	grond-van	in-boosheid	en-inwoede
hen	de-HERE	boven	uit-hun-land	in-toorn	en-grimmigheid

וּבְקֶצֶף	גָּדוֹל	וַיִּשְׁלַכְם	אֶל - אֶרֶץ	אַחֲרַיִת	כַּיּוֹם	הַזֶּה
en-in	grote	en ^l hij-gooit	land	ander	als ^{de} -dag	de-deze
driftigheid	grote	en-weggeslingerd-hen	naar	ander	zoals-thans	dit-het-geval-is
en-verbolgenheid			een-land			

29 De verborgen dingen
 zijn voor *JAHWEH*, onze God,
 maar de geopenbaarde zijn voor ons
 en onze *zonen* voor [*de*] *aeon*,
 opdat wij al de woorden van deze wet *doen*.

dit vers is...

- *geen logisch vervolg op vers 28*
- *geen noodzakelijke opstap naar hoofdstuk 30*
- *een inlas en tussenzin*

לְנוֹ	וְהַגְּלוֹת	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	הַנְּסֻתֹת
tot- ons	en-de-dingen-onthuld-wordenden	Elohim-van-ons	tot-Jahwe	de-dingen-verborgen-zijnden
zijn-voor-ons	maar-de-geopenbaarde	onze-God	zijn-voor-de-HERE	de-verborgen-dingen

הַתּוֹרָה הַזֹּאת	אֶת-כָּל-דִּבְרֵי	עוֹלָם לַעֲשׂוֹת	עַד	וּלְבָנֵינוּ
de-deze	de-wet	woorden-van	alle	»
dezer	wet	de-woorden	al	-
		opdat-wij-volbrengen	altijd	voor
				en-onze-kinderen

29 De verborgen dingen
zijn voor *JAHWEH*, onze God,
maar de geopenbaarde zijn voor ons
en onze *zonen* voor [*de*] *aeon*,
opdat wij al de woorden
van deze *onderwijzing* doen.

de geopenbaarde dingen zijn voor Israël:

- *de wet (onderwijzing!)*
- *profetie (> "wet en profeten")*

לְנוּ

tot-*ons*zijn-voor-*ons*

וְהַגְּלֹת

en-*de-dingen-onthuld-wordenden*maar-*de-geopenbaarde*

אֱלֹהֵינוּ

Elohim-*van-ons*onze-*God*

לִיהוָה

tot-*Jahwe*zijn-voor-*de-HERE*

הַנְּסֻתָּרֹת

de-*dingen-verborgen-zijnden*de-*verborgen-dingen*

הַתּוֹרָה הַזֹּאת

de-*deze*

dezer

אֶת-כָּל-דְּבָרֵי

de-*wet* woorden-*van* alle »de-*woorden* al

-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת

tot-*doen-van* *aeon*

altijd

עַד

tot-*aan*

voor

וּלְבָנֵינוּ

en-*tot-zonen-van-ons*en-*onze-kinderen*

¹ Wanneer dan al deze dingen over u komen,
de zegen en de vloek,
die ik u voorgehouden heb...

וְהִקְלָלָהּ	וְהִבְרַכָּהּ	הָאֵלֶּה	כָּל־הַדְּבָרִים	עָלֶיךָ	כִּי	יָבֹאוּ	וְהָיָה
en-devloekuitspreking	de-zegen	de-deze	de-dingen	alle	opjou	!zij-komen	dat enhij-is
en-de-vloek	de-zegen	deze	dingen	al	over-u	komen	wanneer dan

לְפָנַי	אֲשֶׁר	נָתַתִּי
totgezicht-vanjou	ik-geef	die
voor-u	ik-heb-.-gehouden	die

¹ ... en gij dit ter harte neemt
te midden van al de volken,
 naar wier gebied *JAHWEH*, uw God,
 u verdreven heeft,

Israël komt inkeer buiten het land:

- *logisch:
 ze zijn verdreven vanwege ongeloof*

אֶל-לְבַבְךָ

hart-van-jou tot en-jij-doet-terugkeren
 harte ter en-gij-neemt-dit

וְהִשְׁבַּתְךָ

שָׁמָּה

daar-waarts

naar-wier-gebied

אֱלֹהֶיךָ

Elohim-van-jou

uw-God

יְהוָה

Jahwe

de-HERE

הַדִּיחָךְ

hij-verdrijft-jou

heeft-verdreven-u

אֲשֶׁר

welke

-

הַגּוֹיִם

de-naties

de-volken

בְּכֹל

in-alle

te-midden-van-al

² en wanneer gij dan tot *JAHWEH*, uw God, terugkeert en naar zijn stem luistert...

het Hebreeuwse ww. *SJOEW* komt in deze passage 7x voor:

1. het volk keert terug tot haar God
2. *JAHWEH* keert terug tot zijn volk
3. het volk keert terug naar het land

בְּקִלּוֹ	וְשָׁמַעְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	עַד - יְהוָה	וְשָׁבַתָּ
in-stem-van-hem	en-jij-luistert	Elohim-van-jou	Jahwe tot	en-jij-keert-terug
naar-zijn-stem	en-luistert	uw-God	de-HERE tot	en-wanneer-dan-gij-bekeert-u

2 ... overeenkomstig alles
 wat ik u heden gebied,
 gij en uw zonen,
 met geheel uw hart en met geheel uw ziel,

en-zonen-van-jou	jij	vandaag	instructie-gevende-van-jou	ik	wat	als-alles
en-uw-kinderen	gij	heden	gebied-u	ik	wat	overeenkomstig-alles

ziel-van-jou	en-in-gehele	hart-van-jou	in-gehele
uw-ziel	en-met-geheel	uw-hart	met-geheel

³ dan zal *JAHWEH*, uw God,
in uw gevangenschap een keer brengen
en Zich over u erbarmen...

gevangenschap = ballingschap

- = niet opgesloten, maar buitengesloten

אֶת־שְׁבוּתְךָ	»	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְשָׁב
krijgsgevangenschap-van-jou	»	Elohim-van-jou	Jahwe	en-hij-keert-om
uw-lot	in	uw-God	de-HERE	dan-zal-een-keer-brengen

וַיִּרְחַמֵּךְ
en-hij-heeft-mededogen-met-jou
en-Zich-erbarmen-over-u

³ ... Hij zal u weer bijeenbrengen
uit al de volken, naar wier gebied
JAHWEH, uw God, u verstrooid heeft.

letterlijk:

Hij zal terugkeren en u bijeenbrengen

יְהוָה	הֵפִיצְךָ	אֲשֶׁר	הַעַמִּים	מִכָּל	וְקִבְּצְךָ	וְשָׁב
Jahwe	hij-verstrooit-jou	welke	de-volken	vanaf-alle	en-hij-roept-bijeenjou	en-hij-keert-terug
de-HERE	heeft-verstrooid-u	-	de-volken	uit-al	bijeenbrengen-u	Hij-zal-weer

שָׁמָּה	אֶל־הוֹי
daarwaarts	Elohim-vanjou
naar-wier-gebied	uw-God

4 Al waren uw verdrevenen
aan het einde des hemels,
JAHWEH, uw God, zal u vandaar bijeenbrengen
en vandaar halen;

*een totale terugverzameling
zie Matteüs 24 >*

הַשָּׁמַיִם	בְּקֵצָהּ	וְהָיָה	אִם
de-hemelen	in-einde-van	verdreven-wordende-van-jou	^l hij-is indien
des-hemels	aan-het-einde	uw-verdrevenen	waren al

יִקְחֶךָ	וּמִשָּׁם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִקְבֹּץ	מִשָּׁם
^l hij-neemt-jou	en-vanaf-daar	Elohim-van-jou	Jahwe	^l hij-roept-bijeen	vanaf-daar
halen	en-vandaar	uw-God	de-HERE	zal-bijeenbrengen-u	vandaar

Matteüs 24 (NBG-*plus*)

²⁹ Terstond **na de verdrukking dier dagen** zal de zon verduisterd worden en de maan zal haar glans niet geven en de sterren zullen van de hemel vallen en de machten der hemelen zullen wankelen.

³⁰ En **dan zal het teken van de Zoon des mensen verschijnen aan de hemel** en dan zullen alle stammen *van het land* (...) de Zoon des mensen zien komen op de wolken des hemels, met grote macht en heerlijkheid.

³¹ En Hij zal zijn *boodschappers* uitzenden met luid **bazuingeschal** en zij zullen **zijn uitverkorenen verzamelen** uit de vier windstreken, **van het ene uiterste der hemelen tot het andere.**

⁵ *JAHWEH*, uw God, zal u brengen naar het land,
 dat uw vaders bezeten hebben,
 gij zult het bezitten
 en Hij zal u weldoen
 en u talrijker maken dan uw vaders.

אֲבֹתֶיךָ	אֲשֶׁר-יָרְשׁוּ	אֶל-הָאָרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיְבִיאֲךָ	
vaders-van-jou	zij-pachten	dat hetland	tot Elohim-van-jou	Jahwe	en-hij-brengtjou	
uw-vaderen	hebben-bezeten	dat het-land	naar	uw-God	de-HERE	zal-brengen-u

מֵאֲבֹתֶיךָ	וַיַּרְבֶּךָ	וַיַּטְבֵּךָ	וַיִּרְשָׁתָהּ
vanafvaders-van-jou	en-hij-vermeerdertjou	en-hij-doet-goedjou	en-jij-pacht haar
dan-uw-vaderen	en-talrijker-maken-u	en-Hij-zal-weldoen-u	gij-zult-bezitten-het

⁶ En *JAHWEH*, uw God,
zal uw hart en het hart
van uw nakroost besnijden...

= verwijdering van de voorhuid van het hart >

זַרְעֶךָ	וְאֶת־לֵבָב	אֶת־לֵבָבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּמַּל
zaad-van-jou	hart-van en»	hart-van-jou	» Elohim-van-jou	Jahwe	en-hij-besnijdt
van-uw-nakroost	het-hart en	uw-hart	- uw-God	de-HERE	en-zal-besnijden

2Korinthe 3 (NBG-*plus*)

¹⁵ Ja, tot heden toe ligt,
telkens wanneer Mozes voorgelezen wordt,
een **bedekking over hun hart,**

¹⁶ maar wanneer het zich omkeert
naar de Heer,
wordt de bedekking weggenomen.

⁶ ... zodat gij *JAHWEH*, uw God, liefhebt met geheel uw hart en met geheel uw ziel, opdat gij leeft.

wanneer de Heer het hart van zijn volk besnijdt, dan *ZAL* zij haar God liefhebben

נַפְשְׁךָ	וּבְכֹל	לְבַבְךָ	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־יְהוָה	לְאַהֲבָהּ
ziel-van-jou	en-in-gehele	hart-van-jou	in-gehele	Elohim-van-jou	Jahwe	» tot-liefhebben-van
uw-ziel	en-met-geheel	uw-hart	met-geheel	uw-God	de-HERE	- zodat-gij-liefhebt

חַיִּיךָ	לְמַעַן
leven ^(p) -van-jou	omwille-van
gij-leeft	opdat

7 *JAHWEH*, uw God,
zal al deze vervloekingen
op uw vijanden en uw haters leggen,
die u vervolgd hebben.

=> in "de dag van toorn" (Openb.6:17)

וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵת	כָּל - הַאֲלוֹת	הָאֵלֶּה
en-hij-geeft	Jahwe	Elohim-van-jou	»	alle	de-deze
zal-leggen	de-HERE	uw-God	-	al	deze
				vervloekingen	

עַל - אִיְבֹיֶיךָ	וְעַל - שֹׂנְאֶיךָ	אֲשֶׁר	רָדְפוּךָ
op	en-op	die	zij-achtervolgen-jou
uw-vijanden	en	die	hebben-vervolgd-u
		uw-haters	

⁸ Gij zult *terugkeren*
en luisteren naar de stem *van JAHWEH*
en al zijn geboden *doen*,
die ik u heden *gebied*.

bij "een nieuw verbond" (Jer.31:31-34)
de tweede wet (Deutero-nomium!; 10:1,2)
niet opgelegd, maar in het hart geschreven

אֶת-כָּל-	וַעֲשִׂיתָ	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשָׁמַעְתָּ	וְאָתָּה תָּשׁוּב	en zij
alle »	en-jij-doet	Jahwe	in-stem-van	en-jij-luistert	!jij-keert-terug	
al -	en-volbrengen	des-HEREN	naar-de-stem	luisteren	zult-weer	gij

הַיּוֹם	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מְצַוְךָ	מִצְוֹתָיו
vandaag	instructie-gevende-van-jou	ik	die	instructies-van-hem
heden	opleg-u	ik	die	zijn-geboden

⁹ *JAHWEH*, uw God,
zal u *overvloed ten goede* geven
in al het werk van uw handen,
in de vrucht van uw schoot,
in de vrucht van uw vee,
in de vrucht van uw *grond*...

בְּפְרֵי	יָדֶךָ	מֵעֲשֵׂהָ	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהוֹתִירֶךָ
in-vrucht-van	hand-van-jou	daad-van	in-elke	Elohim-van-jou	Jahwe	en-hij-geeft-overschot-jou
in-de-vrucht	uwer-handen	het-werk	bij-al	uw-God	de-HERE	zal-in-overvloed-schenken-u

לְטוֹבָה	אֲדָמָתְךָ	וּבְפְרֵי	בְּהֵמָתְךָ	וּבְפְרֵי	בְּטֶנְךָ
tot-goede	grond-van-jou	en-in-vrucht-van	beest-van-jou	en-in-vrucht-van	buik-van-jou
het-goede	van-uw-bodem	in-de-vrucht	van-uw-vee	in-de-vrucht	van-uw-schoot

⁹ ... want *JAHWEH* zal *terugkeren*
om behagen in u hebben,
 u ten goede,
 zoals Hij behagen had in uw vadersen,

= *opgetogen/ blij*

לְטוֹב	עָלֶיךָ	לְשׁוֹשׁ	יְהוָה	יָשׁוּב	כִּי
tot-goede	over-jou	tot-opgetogen-zijn-van	Jahwe	hij-keert-terug	dat
u-ten-goede	in-u	behagen-hebben	de-HERE	zal-weer	want

עַל - אֲבֹתֶיךָ	כַּאֲשֶׁר - שָׁשׁ
vaders-van-jou	over hij-is-opgetogen
uw-vadersen	in Hij-had-behagen
	zoals

¹⁰ wanneer gij naar de stem
van *JAHWEH*, uw God, luistert
door zijn geboden
en inzettingen te bewaren,
die in dit wetboek geschreven *zijn*...

luisteren (*shama'*) en
bewaren/bewaken (*shamar*) – in het hart

כִּי	תִשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשׁוֹמֵר
dat	gij-luistert	in-stem-van	Jahwe	Elohim-van-jou	tot-in-acht-nemen-van
wanneer	gij-luistert	naar-de-stem	van-de-HERE	uw-God	door-te-onderhouden

מִצְוֹתָיו	וְחֻקֹּתָיו	הַכְּתוּבָה	בְּסֵפֶר	הַתּוֹרָה	הַזֶּה
instructies-van-hem	en-statuten-van-hem	de-geschreven-zijnde	in-boekrol-van	de-wet	de-deze
zijn-geboden	en-inzettingen	die-staan-geschreven	in-.boek	wet-	dit

¹⁰ ... wanneer gij tot *JAHWEH*, uw God, terugkeert met geheel uw hart en met geheel uw ziel.

אֱלֹהֶיךָ	אֶל-יְהוָה	תָּשׁוּב	כִּי
Elohim-van-jou	Jahwe tot	jij-keert-terug	dat
uw-God	de-HERE tot	gij-bekeert-u	wanneer

נַפְשְׁךָ	וּבְכָל	לְבָבְךָ	בְּכָל
ziel-van-jou	en-in-gehele	hart-van-jou	in-gehele
uw-ziel	en-met-geheel	uw-hart	met-geheel

nog eens...

Deuteronomium 29:29

29 De verborgen dingen
zijn voor JAHWEH, onze God,
 maar de geopenbaarde zijn voor ons
 en onze zonen voor [de] aeon,
 opdat wij al de woorden
 van deze *onderwijzing* doen.

*tijdens Israëls diaspora heeft de Heer verborgen
 dingen die niet voor Israël zijn bestemd
 via Paulus aan de natiën bekendgemaakt*

לְנוּ

tot-ons

zijn-voor-ons

וְהַגְּלוֹת

en-de-dingen-onthuld-wordenden

maar-de-geopenbaarde

אֱלֹהֵינוּ

Elohim-van-ons

onze-God

לְיְהוָה

tot-Jahwe

zijn-voor-de-HERE

de-dingen-verborgen-zijnden

de-verborgen-dingen

הַמְּסֻתָּרִים